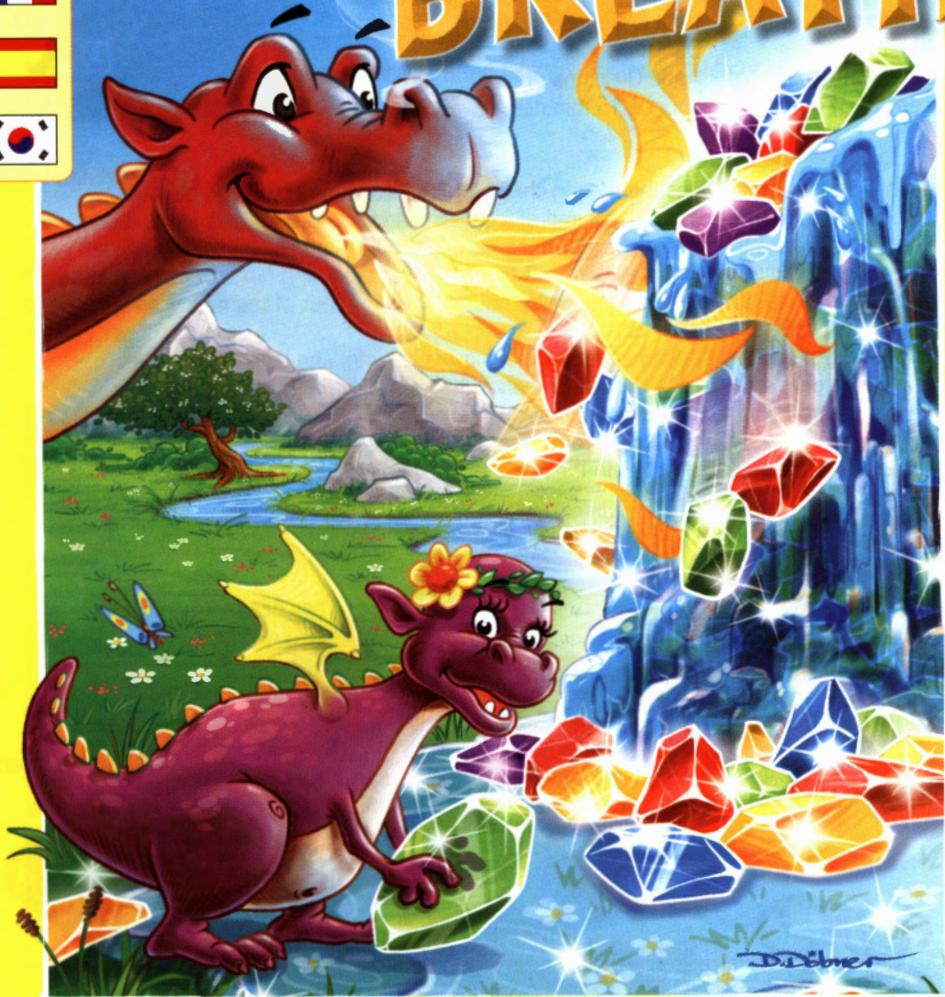




Instructions · 说明书 · Spielanleitung · Règle du jeu · Instrucciones · 게임 지침

# DRAGON'S BREATH



Dragon's breath · 神龙吐息 · Funkelschatz  
Trésor de glace · Tesoro brillante · 공룡은 보석을 좋아해

# Dragon's Breath



An exciting collecting game for 2 to 4 players from 5 years.

**Author:** Lena & Günter Burkhardt  
**Illustrator:** Daniel Döbner  
**Editorial staff:** Antje Gleichmann  
**Length of the game:** approx. 15 minutes



On one of their expeditions the dragon children Mira, Feo, Luna and Diego discover an unusual sparkling treasure: a column of ice with sparkling stones frozen inside it. They want to take the treasure back to their cave. But unfortunately the column of ice is too heavy. The only thing they can do is to melt it. But breathing fire isn't as easy as it sounds. Instead of fire they only manage hot air. Then the four of them have an idea: they'll get their dad to help.

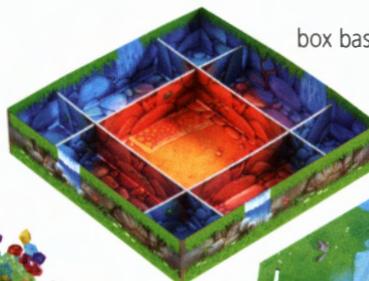
And it works! Dad's fire breathing starts melting the column, and little by little the sparkling stones start falling out. The dragon children quickly collect the valuable treasures, and take them back to their cave.

With a little luck even dad will get a few sparkling stones! Which dragon child will collect the most sparkling stones in their cave by the end of the game?

## Contents



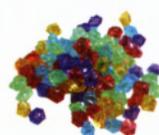
4 dragon children



box base with 4 dividers



9 ice rings



90 sparkling stones  
(18 in each of 5 colors)



dragon dad



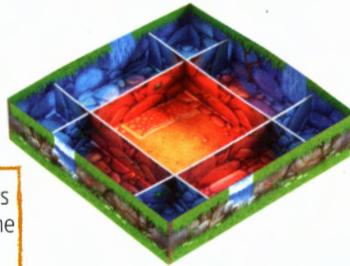
1 ice floe tile



5 sparkling stone tiles

## Before the first game

Place the empty box base in the center of the table. Take the four dividers, put them together as pictured, and place the grid in the box base.



**Tip:** At the end of the game you can leave the dividers together in the box base. Simply distribute all the game material in the compartments then place the game board and instructions on top.

Carefully separate the cardboard pieces from the tableau. The edges are not required and can be thrown away.

## Preparation

You can ask an adult to help you with the setup.

Place the **game board** on top of the grid in the box base.

Each player selects a **dragon child** and places it in the slot on their corner of the game board. If there are less than 4 players insert the spare dragon children in the slots of the empty corners.

Place the **ice floe tile** on the marking in the center of the game board.



If you are playing with two or four players then stack 8 **ice rings** on top of each other around the ice floe tile, creating a column of ice. If you are playing with three players then stack all 9 ice rings.



Keep **dragon dad** and the **sparkling stone tiles** handy.

Carefully fill the ice column with the **sparkling stones**.

**Tip:** In order to prevent the stones from falling into the box, you can temporarily use the sparkling stone tiles to cover the holes while filling the ring. Remember to take them away after filling the ice column.

Sparkling stones that don't fit into the ice column can simply be dropped into the holes in the game board and thus removed from the game.

## How to play

Play in a clockwise direction. The bravest player begins. Place the dragon dad in front of you. In this round you, as Dragon dad, can "breathe fire". A round consists of:

1. Selecting a sparkling stone tile
2. Lifting an ice ring
3. Dividing up sparkling stones

### 1. Selecting a sparkling stone tile

If you are playing with three or four players:

first the player to the left of start player (dragon dad), selects one of the sparkling stone tiles and places it face-up in front of them. The other players follow in a clockwise direction. You are the last one to take a sparkling stone tile. All remaining sparkling stone tiles remain where they are.

If you are playing with only two players:

first the other player selects one of the sparkling stone tiles and places it face-up in front of them. After this you may select one and place it face-up in front of you. Then the other player takes a second sparkling stone tile, and you also take a second one.

**Note:** They dragon dad player will "melt" the top ice ring by carefully removing it. Players try to select which sparkling stone color they think will have the most fall out.

### 2. Lifting an ice ring

Now carefully lift the top ice ring and watch the sparkling stones fall out.

#### The following dragon rules apply:

- You may use one or both hands to lift the ice ring.
- Your fingers may only touch the top ice ring. Your fingers are allowed to touch individual sparkling stones as you are lifting it.
- Sparkling stones that are on the top ice ring can be pushed back onto the ice column or allowed to fall down.



You can try to play tactically: take the ice ring off carefully, so that as few sparkling stones as possible fall down for the other players, but you always need to obey the dragon rules.

Sometimes sparkling stones fall into the holes in the game board. These land in dragon dad's big cave and cannot be retrieved once fallen through.

The ice ring that was removed is then taken out of the game.

### 3. Dividing up sparkling stones

Dragon dad begins first by collecting all sparkling stones that match his color tile (if you are playing with two players you may take all the sparkling stones in both your colors). Place them in the cave behind your dragon child. If there are no sparkling stones in your color on the game board then you go away empty handed in this round. Then players take turns in a clockwise direction to collect their sparkling stones.

Any sparkling stones that are still lying on the game board after this step can be pushed into the holes and down to dragon dad's cave.

Give dragon dad to the next player in a clockwise direction. Now a new round starts.

## End of the game

The game ends when the last ice ring is taken off game board. Finish the round and divide up the sparkling stones that are **not on the ice floe tile**.

Check who won. Pick up the game board and count the sparkling stones in the caves of the dragon children. The dragon child or player with the most sparkling stones wins.

If counting is difficult simply lay the collected sparkling stones in rows next to each other. The player with the longest row wins.



The secret winner, however, is and remains dragon dad, because it was his fire breathing that let the sparkling treasure be retrieved.

## Variation for younger players

At the start of the game the sparkling stone tiles are placed face down. Each player takes a sparkling stone tile and places it face up in front of them. This tile is then used for the entire duration of the game. A different sparkling stone tile is no longer be selected before each round.

## Variation for secretive players

In each round the players take turns selecting a face down sparkling stone tile. This means that players only learn who will collect which color when the sparkling stones are flipped up.

### Note for all clumsy dragon children

If sparkling stones accidentally fall off the ice column during collection of the sparkling stones, or between the individual rounds then these should simply be placed back on the ice column. If you accidentally push a sparkling stone that belongs to one of the other players into a hole on the game board then you give them one of your sparkling stones as consolation.

# 神龙吐息

一个兴奋的搜集游戏，适合2-4名5岁以上的玩家。

**作者：**Lena & Günter Burkhardt  
**插画：**Daniel Döbner  
**编辑：**Antje Gleichmann  
**游戏长度：**约 15 分钟



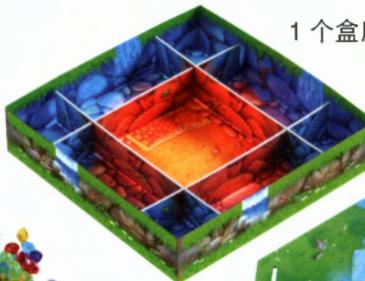
龙宝宝 米拉，费奥，卢娜和迪亚高 在一次探险中发现了一件发光的宝贝：一个大冰柱，里边封冻了许多发光的宝石。他们希望将这件宝贝带进他们的洞穴。但是，冰柱太重了。只有一个方法，他们必须融化冰柱。然而，吐火绝非易事。他们只会吐热空气，而非火焰。这时四个龙宝宝有了一个主意：他们寻求爸爸的帮助。而且这个方法确实奏效！借助于爸爸的火焰吐息，冰柱开始融化，发光的宝石一个接一个地落下来。龙宝宝们快速收集珍贵的宝石，并将它们送入洞穴。

如果运气好，龙爸爸也能得到几块发光宝石！哪位龙宝宝能在游戏结束时收集最多的发光宝石？

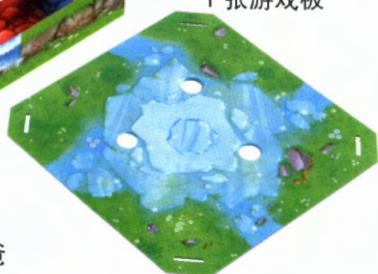
## 产品配件：



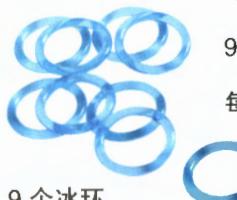
4 位龙宝宝



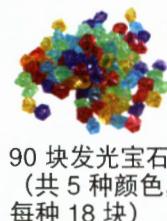
1 个盒底与4 块隔板



1 张游戏板



9 个冰环



90 块发光宝石  
(共 5 种颜色，  
每种 18 块)



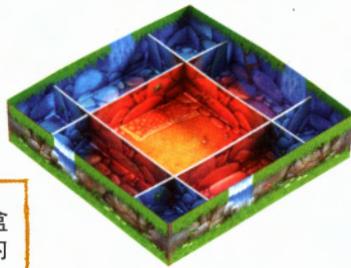
1 张浮冰牌



5 张发光宝石牌

## 第一次游戏前：

将空盒底放在桌子中间。拿起四块隔板，如图所示将其插在一起，并将所形成的格子放入盒底。



**小贴士：**在游戏结束时，可以将隔板如图留在盒底。只需将全部游戏组件分散放置于各个格子内并将游戏板和游戏说明书置于其上即可。

小心地从场景纸板中取出游戏板部分。纸板边不需要，可将其丢弃。

## 开玩前：

在布置场景时可以请一位成年人帮助。

将游戏板放到盒底的格子上。



如果两人或四人一起游戏，则围绕浮冰牌将8个冰环重叠制成一个冰柱。如果三人一起游戏，则叠起所有9个冰环。

小心地用发光宝石装入冰柱。

**小贴士：**为了防止此时有宝石落入游戏板的孔内，可以事先用任意3张发光宝石牌盖住这些孔。填满冰柱之后重新取走发光宝石牌。

将无法再装入冰柱的剩余宝石放入游戏板的孔内。

## 怎么玩：

按顺时针方向依次轮流游戏。最勇敢的玩家开局。将龙爸爸放在面前。此玩家可以在本局中“吐火”。每一局游戏的流程如下：

### 1. 选取发光宝石牌

#### 2. 取下冰环

#### 3. 收集发光宝石

#### 1. 选取发光宝石牌

如果有三个或四个玩家：

坐在开局玩家左侧的玩家首先从所有发光宝石牌中选出一张并正面朝上将它放在自己面前。其他玩家按顺时针方向依次跟随。开局玩家最后一个拿取发光宝石牌。将所有剩余的发光宝石牌留在原地。

如果只有两个玩家：

非开局玩家可以首先选出一张发光宝石牌，并将它正面朝上放在自己面前。接着由开局玩家选出一张牌并正面朝上放在自己面前。然后，非开局玩家再选第二张发光宝石牌，接着开局玩家同样再选第二张牌。

**注意：**请仔细查看冰柱。拥有龙爸爸的玩家要使最上面的冰环“融化”，即小心地取下冰环。推测本局哪种颜色的宝石会掉出最多并选择这个颜色的发光宝石牌。

#### 2. 取下冰环

现在小心地取下最上面的冰环。发光宝石会因此掉落。

**下列龙族规则有效：**

- 允许在取下冰环时使用一只或两只手。
- 只允许手指接触到最上面的冰环。  
同样允许手指在取下冰环时触碰发光宝石。
- 位于最上层冰环的宝石可以被推回冰柱内也可以掉落下来。



可以尝试运用战术：小心地取下冰环，从而使其他玩家收集到更少的发光宝石。但是，必须始终遵循龙族规则。

有时会有发光宝石落入游戏板的孔内，这些宝石会落入龙爸爸的大洞穴。

取下的冰环在游戏中不再需要。

### 3.收集发光宝石

可以开始收集了：查看自己发光宝石牌的颜色。从游戏板上取走该颜色的所有发光宝石（当只有两个玩家时，可以拿取符合自己持有的两种颜色的所有发光宝石）。将它们放入龙宝宝后面的洞穴内。如果游戏板上没有匹配玩家所持宝石牌的宝石，那么该玩家在本局只能空手而归。所有玩家按顺时针方向逐一收集他们的发光宝石。

收集后，将游戏板上尚存的所有发光宝石推入龙爸爸洞穴的孔内。

按顺时针方向将龙爸爸转交给下一位玩家。现在开始新的一局。

### 游戏结束：

一旦玩家从游戏板上取走了最后一个冰环，则游戏结束。完成最后一局游戏，并根据所选的发光宝石牌分发浮冰牌之外的发光宝石。

现在看看谁获胜。取下游戏板并清点龙宝宝洞穴中的发光宝石。获得最多发光宝石的龙宝宝获胜。

如果数数困难，则请所有玩家把所收集的发光宝石各自排成一列。宝石列最长的玩家获胜。



隐秘的赢家仍然是龙爸爸，因为只有借助他的火焰吐息，大家才能将发光的宝石收入囊中。

### 初级玩家的玩法：

在游戏开始时，将发光宝石牌正面朝下放置。每位玩家可以取一张发光宝石牌，并正面朝上放在自己面前。这张牌将在整个游戏期间有效。这样就不必在每局之前选出一张发光宝石牌。

### 神秘结局的玩法：

每一局所有玩家选出一张正面朝下的发光宝石牌。也就是说，玩家只有在收集宝石时才知道自己要收集宝石的颜色。

#### 给笨手笨脚的龙宝宝的提示

如果在收集发光宝石时或两局游戏之间有发光宝石从冰柱意外落到游戏板上，只需将其放回冰柱上。如果不小心将其他玩家的发光宝石推入了游戏板的孔中，则要送出自己的一块发光宝石作为赔偿。

# Funkelschatz

Ein spannendes Sammelspiel für 2 - 4 Spieler ab 5 Jahren.

**Autoren:** Lena & Günter Burkhardt

**Illustration:** Daniel Döbner

**Redaktion:** Antje Gleichmann

**Spieldauer:** ca. 15 Minuten



DEUTSCH

Bei einem ihrer Streifzüge entdecken die Drachenkinder Mira, Feo, Luna und Diego einen ungewöhnlichen Funkelschatz: eine Eis-Säule mit eingefrorenen Funkelsteinen. Gerne würden sie den Schatz mit in ihre Höhlen nehmen. Nur leider ist die Eis-Säule viel zu schwer. Da hilft nur eins, sie müssen sie zum Schmelzen bringen. Doch das mit dem Feuerspucken ist gar nicht so leicht. Statt Feuer kommt bei ihnen nur heiße Luft. Da haben die vier eine Idee: Sie holen ihren Papa zu Hilfe.

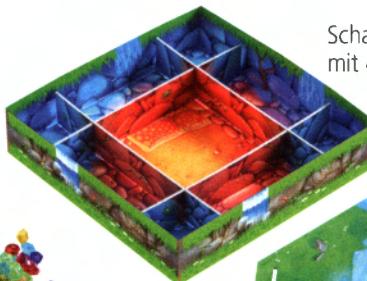
Und es klappt tatsächlich! Durch Papas Feueratem beginnt die Säule zu tauen und nach und nach purzeln die Funkelsteine herunter. Schnell sammeln die Drachenkinder die kostbaren Schätze ein und bringen sie in ihre Höhlen. Mit etwas Glück bekommt sogar Papa Drache ein paar Funkelsteine ab!

Welches Drachenkind hat wohl am Ende die meisten Funkelsteine in seiner Höhle gesammelt?

## Spielinhalt



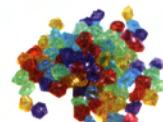
4 Drachenkinder



Schachtelboden  
mit 4 Trennwänden



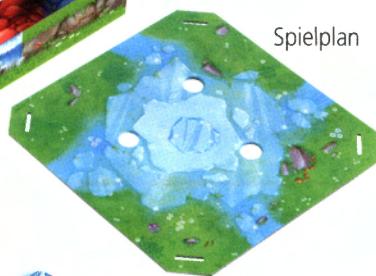
9 Eis-Ringe



90 Funkelsteine  
(je 18 in 5 Farben)



Drachenpapa



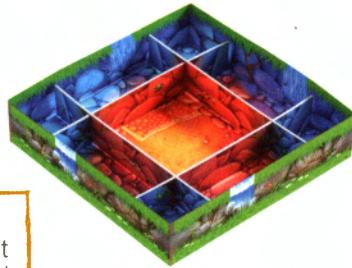
5 Funkelstein-Plättchen



1 Eisschollen-Plättchen

## Vor dem ersten Spiel

Legt den leeren Schachtelboden in die Tischmitte.  
Nehmt die vier Trennwände, steckt sie wie abgebildet zusammen und legt das entstandene Gitter in den Schachtelboden.



**Tipp:** Am Ende des Spiels könnt ihr die Trennwände zusammengesteckt im Schachtelboden lassen. Verteilt einfach das gesamte Spielmaterial in den Fächern und legt oben drauf den Spielplan und die Anleitung.

Löst die Pappteile vorsichtig aus dem Tableau. Die Ränder werden nicht mehr benötigt und können entsorgt werden.

## Spielvorbereitung

Lasst euch beim Aufbau gerne von einem Erwachsenen helfen.

Legt den **Spielplan** auf das Gitter im Schachtelboden.

Jeder sucht sich ein **Drachenkind** aus und steckt es in den Schlitz bei seiner Spielplanecke. Seid ihr weniger als 4 Spieler, dann steckt die übrigen Drachenkinder in den Schlitz der noch leeren Ecken.

Legt das **Eisschollen-Plättchen** auf die Markierung in der Mitte des Spielplans.



Spielt ihr zu zweit oder zu viert, dann stapelt um das Eisschollen-Plättchen 8 **Eis-Ringe** übereinander zu einer Eis-Säule. Spielt ihr zu dritt, dann stapelt alle 9 Eis-Ringe.



Haltet den **Drachenpapa** und die **Funkelstein-Plättchen** bereit.

Befüllt die Eis-Säule vorsichtig mit den **Funkelsteinen**.

**Tipp:** Damit euch dabei keine Steine in die Löcher im Spielplan fallen, könnt ihr diese zuvor mit 3 beliebigen Funkelstein-Plättchen abdecken. Nach dem Befüllen nehmt ihr die Funkelstein-Plättchen wieder weg.

Funkelsteine, die nicht mehr auf die Eis-Säule passen, schiebt ihr einfach in die Löcher im Spielplan.

# Spielablauf

Gespielt wird reihum im Uhrzeigersinn. Der mutigste Spieler beginnt. Stelle den Drachenpapa vor dich. Du darfst in dieser Runde „Feuerspucken“. Eine Runde besteht aus:

- 1. Funkel-Plättchen auswählen**
- 2. Eis-Ring hochheben**
- 3. Funkelsteine verteilen**

## 1. Funkelstein-Plättchen auswählen

Spielt ihr zu dritt oder viert, dann gilt:

Dein linker Nachbar wählt zuerst aus allen Funkelstein-Plättchen eines aus und legt es offen vor sich ab. Die anderen Mitspieler folgen nacheinander im Uhrzeigersinn. Du darfst dir als letzter ein Funkelstein-Plättchen nehmen. Alle übrigen Funkelstein-Plättchen bleiben liegen.

DEUTSCH

Spielt ihr nur zu zweit, dann gilt:

Dein Mitspieler darf sich zuerst ein Funkelstein-Plättchen aussuchen und offen vor sich legen. Danach darfst du dir eines aussuchen und offen zu dir nehmen. Anschließend nimmt dein Mitspieler ein zweites Funkelstein-Plättchen und danach du dir ebenfalls ein zweites.

**Hinweis:** Seht euch die Eis-Säule genau an. Der Spieler mit dem Drachenpapa wird den obersten Eis-Ring „zum Schmelzen bringen“, d.h. er nimmt ihn vorsichtig herunter. Wählt das Funkelstein-Plättchen aus, von dem ihr denkt, dass in dieser Runde möglichst viele Funkelsteine in dieser Farbe von der Eis-Säule herunterfallen werden.

## 2. Eis-Ring hochheben

Nimm nun den obersten Eis-Ring vorsichtig herunter.  
Dadurch purzeln Funkelsteine herab.

### Es gelten folgende Drachen-Regeln:

- Du darfst zum Herunternehmen des Eis-Rings eine oder beide Hände nehmen.
- Deine Finger dürfen nur den obersten Eis-Ring anfassen. Erlaubt ist auch, dass deine Finger während des Wegnehmers einzelne Funkelsteine berühren.
- Funkelsteine, die auf dem obersten Eis-Ring liegen, kannst du auf die Eis-Säule zurück kippen oder herunterpurzeln lassen.



Du kannst versuchen, taktisch zu spielen: Nimm den Eis-Ring so vorsichtig herunter, dass möglichst wenige Funkelsteine für deine Mitspieler herunterfallen. Du musst dabei aber in jedem Fall die Drachen-Regeln beachten.

Manchmal plumpsen Funkelsteine in die Löcher im Spielplan. Diese landen in der großen Höhle des Drachenpapas.

Der Eis-Ring kommt danach aus dem Spiel.

### 3. Funkelsteine verteilen

Du darfst beginnen: Sieh dir die Farbe deines Funkelstein-Plättchens an. Nimm alle Funkelsteine dieser Farbe vom Spielplan (Beim Spiel zu zweit darfst du dir alle Funkelsteine deiner beiden Farben nehmen). Stecke sie in die Höhle hinter deinem Drachenkind. Liegen keine Funkelsteine in deiner Farbe auf dem Spielplan, gehst du leider in dieser Runde leer aus. Danach folgen die Spieler im Uhrzeigersinn und sammeln ihre Funkelsteine ein.

Alle Funkelsteine, die nach dem Verteilen noch auf dem Spielplan liegen, schiebst du in die Löcher der Drachenpapahöhle.

Gib den Drachenpapa im Uhrzeigersinn an den nächsten Spieler weiter. Jetzt beginnt eine neue Runde.

## Spielende

Das Spiel endet, sobald der letzte Eis-Ring vom Spielplan genommen wurde. Spielt die Runde noch zu Ende und verteilt die Funkelsteine, die **nicht mehr auf dem Eisschollen-Plättchen** liegen, anhand eurer ausgewählten Funkelstein-Plättchen.

Schaut nun nach, wer gewonnen hat. Hebt dazu den Spielplan hoch und zählt die Funkelsteine in den Höhlen der Drachenkinder. Das Drachenkind bzw. der Spieler mit den meisten Funkelsteinen gewinnt.

Wenn euch das Zählen noch schwer fällt, legt ihr eure gesammelten Funkelsteine jeweils in einer Reihe nebeneinander. Der Spieler mit der längsten Reihe gewinnt.



Der heimliche Sieger aber ist und bleibt der Drachenpapa, denn nur mit seinem Feueratem konnte der Funkelschatz geborgen werden.

### Variante für jüngere Spieler

Zu Beginn des Spiels werden die Funkelstein-Plättchen verdeckt. Jeder Spieler darf sich ein Funkelstein-Plättchen nehmen und offen vor sich ablegen. Dieses Plättchen gilt dann für die gesamte Dauer des Spiels. Es muss also nicht vor jeder Runde ein Funkelstein-Plättchen ausgewählt werden.

### Variante für geheime Spieler

In jeder Runde wählen die Spieler nacheinander geheim aus den verdeckt liegenden Funkelstein-Plättchen eins aus. So wissen die Spieler erst beim Verteilen der Funkelsteine, wer welche Farbe bekommt.

### Hinweis für alle tapsigen Drachenkinder

Fallen beim Verteilen der Funkelsteine oder zwischen den einzelnen Runden versehentlich Funkelsteine von der Eis-Säule auf den Spielplan, so legt sie einfach auf die Eis-Säule zurück. Schiebst du versehentlich einen Funkelstein deines Mitspielers in ein Loch des Spielplans, so schenkst du ihm als Trost einen deiner eigenen Funkelsteine.

# Trésor de glace

Un jeu de collecte étincelant pour 2 à 4 joueurs à partir de 5 ans.

**Auteurs :** Lena & Günter Burkhardt  
**Illustration :** Daniel Döbner  
**Rédaction :** Antje Gleichmann  
**Durée du jeu :** env. 15 minutes



Au cours d'une excursion sur la glace, les jeunes dragons Mira, Féo, Luna et Diego découvrent un trésor extraordinaire : une colonne glacée remplie de pierres étincelantes gelées. Ils aimeraient bien rapporter ce trésor dans leurs grottes. Malheureusement, la colonne glacée est trop lourde. Il n'y a qu'une solution : ils doivent la faire fondre. Mais ce n'est pas si simple de cracher du feu. Ils arrivent à souffler de l'air chaud, mais pas de flammes. Ils appellent alors leur papa à l'aide.

Et ça marche bien ! Le souffle enflammé du papa commence à faire fondre la colonne, et petit à petit, les pierres étincelantes dégringolent. Les jeunes dragons ramassent à toute vitesse les précieux trésors et les apportent dans leurs grottes. Avec un peu de chance, même papa dragon recevra quelques pierres précieuses !

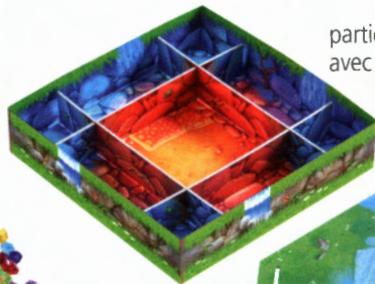
Quel jeune dragon aura récupéré le plus grand nombre de pierres étincelantes dans sa grotte à la fin de la partie ?

FRANÇAIS

## Contenu du jeu



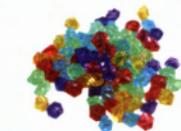
4 jeunes dragons



partie inférieure de la boîte  
avec 4 parois séparatrices



9 anneaux glacés



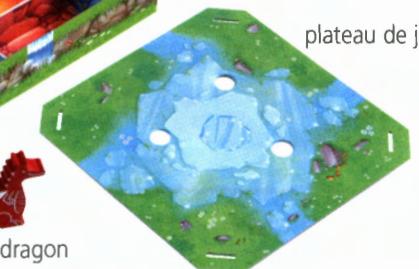
90 pierres étincelantes (18 de chacune des 5 couleurs)



papa dragon



1 tuile « bloc de glace »

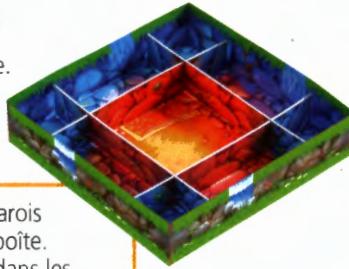


5 tuiles « pierre étincelante »

# Avant de jouer pour la première fois

Placez la partie inférieure de la boîte au milieu de la table.

Prenez les quatre parois séparatrices, assemblez-les en les enfonçant comme sur l'illustration et posez la grille ainsi obtenue dans la partie inférieure de la boîte.



**Conseil :** à la fin de la partie, vous pouvez laisser les parois séparatrices assemblées dans la partie inférieure de la boîte. Répartissez simplement l'ensemble du matériel de jeu dans les compartiments et posez dessus le plateau de jeu et la règle du jeu.

Détachez délicatement les pièces cartonnées de leur cadre. Les bords ne servant plus, vous pouvez les jeter.

## Préparation du jeu

N'hésitez pas à demander de l'aide à un adulte pour le montage.

Posez le **plateau de jeu** sur la grille dans la partie inférieure de la boîte.

Posez la **tuile « bloc de glace »** sur le marquage au milieu du plateau de jeu.



Si vous jouez à deux ou quatre, empilez 8 **anneaux glacés** sur la tuile « bloc de glace » pour former une colonne glacée. Si vous jouez à trois, empilez les 9 anneaux glacés.

Chacun choisit un **jeune dragon** et l'enfonce dans la fente de son coin du plateau de jeu. Si vous êtes moins de 4 joueurs, enfoncez quand même les jeunes dragons restants dans les fentes des coins restés libres.



Remplissez prudemment la colonne glacée de **pierres étincelantes**.

Préparez le **papa dragon** et les **tuiles « pierre étincelante »**.

**Conseil :** pour éviter que des pierres tombent dans les trous du plateau de jeu, vous pouvez préalablement les couvrir de 3 tuiles « pierre étincelante » quelconques. Une fois le remplissage terminé, retirez les tuiles « pierre étincelante ».

Lorsque la colonne glacée est pleine, faites glisser les pierres étincelantes en trop dans les trous du plateau de jeu.

# Déroulement du jeu

Le jeu se déroule dans le sens des aiguilles d'une montre. Le joueur le plus courageux commence. Pose le papa dragon devant toi. Pendant cette manche, tu « craches du feu ». Une manche comprend :

1. Sélection des tuiles « pierre étincelante »
2. Retrait d'un anneau glacé
3. Distribution des pierres étincelantes

## 1. Sélection des tuiles « pierre étincelante »

Si vous jouez à trois ou quatre :

Ton voisin de gauche choisit en premier une tuile « pierre étincelante » parmi toutes les tuiles et la pose face visible devant lui. Les autres joueurs font de même les uns après les autres dans le sens des aiguilles d'une montre. Tu es le dernier à prendre une tuile « pierre étincelante ». Toutes les autres tuiles « pierre étincelante » restent à leur place.

Si vous jouez à deux :

L'autre joueur choisit en premier une tuile « pierre étincelante » et la pose face visible devant lui. Tu choisis ensuite la tienne et la pose face visible devant toi. Ensuite, l'autre joueur prend une seconde tuile « pierre étincelante », puis c'est à ton tour d'en prendre une seconde.

**Remarque :** observez attentivement la colonne glacée. Le joueur qui a le papa dragon devant lui fera « fondre » l'anneau glacé du dessus, c'est-à-dire qu'il le retirera avec précaution. Repérez quelles pierres il risque de faire tomber du trésor de glace et choisissez la tuile « pierre étincelante » de cette couleur.

## 2. Retrait d'un anneau glacé

Enlève maintenant l'anneau glacé du dessus avec précaution : des pierres étincelantes dégringolent.

## Les règles de dragons suivantes s'appliquent :

- Tu peux te servir d'une ou deux mains pour retirer l'anneau glacé.
- Tes doigts ne doivent toucher que l'anneau glacé du dessus. Il est également permis de toucher quelques pierres étincelantes avec les doigts pendant le retrait.
- Les pierres étincelantes qui dépassent de l'anneau glacé du dessus peuvent être poussées sur la colonne givrée ou laissées tomber sur le plateau.



Tu peux essayer de jouer stratégiquement : retire l'anneau glacé tout doucement en faisant tomber le moins de pierres étincelantes choisies par tes adversaires. Lorsque tu retires l'anneau, tu dois impérativement respecter les règles ci-dessus.

Il arrive que des pierres étincelantes tombent dans les trous du plateau de jeu. Elles atterrissent dans la grande grotte du papa dragon.

L'anneau glacé est ensuite retiré du jeu.

### 3. Distribution des pierres étincelantes

C'est toi qui commences : observe la couleur de ta tuile « pierre étincelante ». Prends toutes les pierres étincelantes de cette couleur sur le plateau de jeu (dans la partie à deux, tu peux prendre toutes les pierres étincelantes de tes deux couleurs). Insère-les dans la grotte derrière ton jeune dragon. Si aucune pierre étincelante de ta couleur ne se trouve sur le plateau de jeu, tu repars malheureusement les mains vides pour cette manche. C'est ensuite aux autres joueurs, dans le sens des aiguilles d'une montre, de ramasser leurs pierres étincelantes.

Toutes les pierres étincelantes qui se trouvent encore sur le plateau de jeu après la distribution sont glissées dans les trous de la grotte de papa dragon.

Donne le papa dragon au joueur suivant dans le sens des aiguilles d'une montre. Une nouvelle manche peut ensuite commencer.

## Fin de la partie

Le jeu s'achève dès que le dernier anneau glacé est retiré du plateau de jeu. Jouez la manche jusqu'à la fin, puis répartissez les pierres étincelantes qui **ne sont plus sur le « bloc de glace »** en fonction des tuiles « pierre étincelante » que vous avez choisies.

Maintenant, regardez qui a gagné. Pour cela, soulevez le plateau de jeu et comptez les pierres étincelantes qui se trouvent dans les grottes des jeunes dragons. Le joueur dont le jeune dragon a le plus de pierres étincelantes a gagné.

Si vous avez du mal à compter, formez une rangée les uns à côté des autres avec les pierres étincelantes que vous avez collectées. Le joueur dont la rangée est la plus longue a gagné.



Mais le vrai vainqueur reste le papa dragon :  
sans son souffle de feu, le trésor de glace serait  
resté inaccessible .

FRANÇAIS

## Variante pour jeunes joueurs

Au début de la partie, les tuiles « pierre étincelante » sont placées faces cachées. Chaque joueur prend une tuile « pierre étincelante » et la pose face visible devant lui. Cette tuile est ensuite valable pendant toute la durée de la partie. Les joueurs n'ont donc pas à choisir une tuile « pierre étincelante » avant chaque manche.

## Variante pour joueurs masqués

Avant chaque manche, les joueurs prennent les uns après les autres une tuile « pierre étincelante » face cachée sans la regarder et la laissent face cachée devant eux. Ainsi, les joueurs ne découvrent leur couleur qu'au moment de la distribution des pierres étincelantes à la fin de la manche.

## Remarque pour enfants dragons moins adroits

Lors de la distribution des pierres étincelantes ou entre les différentes manches, si des pierres étincelantes tombent par mégarde de la colonne glacée sur le plateau de jeu, replacez-les simplement dans la colonne glacée. Si tu glisses par mégarde une pierre étincelante d'un autre joueur dans un trou du plateau de jeu, tu lui donnes une de tes pierres étincelantes pour le dédommager.

# Tesoro brillante

Un emocionante juego de colección para 2 - 4 jugadores a partir de 5 años.

**Autores:** Lena & Günter Burkhardt  
**Ilustrador:** Daniel Döbner  
**Editorial:** Antje Gleichmann  
**Duración del juego:** aprox. 15 minutos



En una de sus excursiones, los chicos-dragón Mira, Leo, Luna y Diego descubren un inusitado tesoro: una columna de hielo con piedras brillantes congeladas en su interior. Les encantaría llevarse el tesoro a sus cuevas, pero la columna pesa demasiado. En este caso, hay únicamente una solución: derretirla. Sin embargo, no es tan fácil conseguirlo lanzando fuego, puesto que en lugar de fuego solo sale aire caliente. A los cuatro se les ocurre entonces una idea: le piden ayuda a papá, ¡y funciona!

Gracias a la bocanada de fuego de papá, la columna comienza a derretirse y poco a poco van rodando las piedras brillantes hacia abajo. Rápidamente, los chicos-dragón recogen el preciado tesoro y lo llevan a sus cuevas. Con un poco de suerte, ¡incluso papá-dragón puede llevarse un par de piedras!

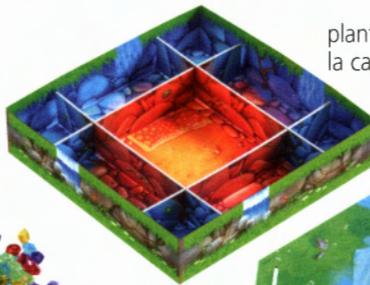
¿Quién habrá reunido al final del juego el mayor número de piedras brillantes?

## Contenido del juego

ESPAÑOL



4 chicos-dragón



planta (parte inferior de la caja) con 4 separadores



9 anillos de hielo



90 piedras brillantes  
(18 piedras en 5 colores)



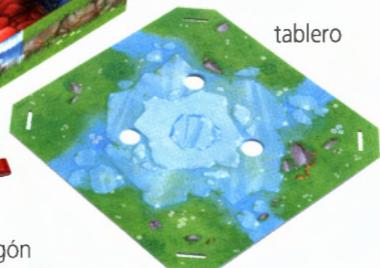
1 ficha-hielo



papá-dragón

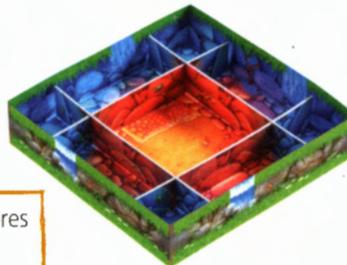


5 fichas-piedra



## Antes de comenzar el juego

Colocad la parte inferior de la caja vacía en el centro de la mesa. Coged los cuatro separadores, montadlos como se muestra en la imagen y colocadlos en la caja.



**Nota:** Al final del juego, podéis guardar los separadores montados en la caja. Simplemente debéis distribuir el material en los distintos compartimentos y colocar encima el tablero y las instrucciones.

Extraed las piezas del cartón. Los marcos no se necesitarán y podéis tirarlos.

## Preparación del juego

Dejaros ayudar por un adulto para el montaje.

Colocad el **tablero** sobre la base.

Situad la **ficha-hielo** sobre la marca del centro del tablero.

Si sois dos o cuatro jugadores, apilad 8 **anillos** sobre la ficha-hielo. Si jugáis tres, entonces debéis apilar los 9 anillos de hielo.



Cada uno de los jugadores elige un **chico-dragón** y lo sitúa en la ranura de una esquina del tablero. Si sois menos de 4 jugadores, colocad el resto de los chicos-dragón en las esquinas vacías.



Preparad las **fichas-piedra** y a **papá-dragón**.

Rellenad con cuidado la columna con las **piedras brillantes**.

**Nota:** Para que no caiga ninguna piedra en los agujeros del tablero, podéis cubrirlos primero con 3 fichas-piedra. Cuando hayáis llenado la columna, podéis volver a retirarlas.

Las piedras brillantes que no quepan en la columna, las metéis de nuevo en la caja a través de los agujeros.

# Desarrollo del juego

Se jugará por turnos en el sentido de las agujas del reloj y comienza el jugador más valiente. Sitúa a papá-dragón delante de ti. En esta ronda, puedes «escupir fuego». Una ronda consta de:

1. Elección de una ficha piedra
2. Extracción de un anillo de hielo
3. Recogida de piedras brillantes

## 1. Elección de una ficha piedra

Si sois tres o cuatro jugadores:

El jugador de tu izquierda elige primero una ficha-piedra y la coloca boca arriba delante de él. El resto de jugadores hace lo mismo, en el sentido de las agujas del reloj. Tú serás el último en coger tu ficha-piedra. Las fichas-piedra sobrantes se dejan en el mismo lugar.

Si sois únicamente dos jugadores:

Tu contrincante elige en primer lugar la ficha-piedra y la coloca boca arriba delante de él. A continuación, puedes hacer tú lo mismo. Seguidamente, él vuelve a coger una segunda ficha y tú podrás coger otra después.

**Nota:** Mirad detenidamente la columna de hielo. El jugador que disponga de papá-dragón «derretirá» el primer anillo de hielo, es decir, lo retira con cuidado. Elegid las fichas-piedra en base al color de la mayoría de las piedras brillantes que, según vuestro criterio, caerán de la columna de hielo en esta ronda.

## 2. Extracción de un anillo de hielo

Retira con cuidado el anillo superior de hielo, con lo que rodarán hacia abajo piedras brillantes.

**Se aplican las siguientes reglas-dragón:**

- Para quitar el anillo de hielo, podrás utilizar una o dos manos.
- Solo podrás tocar el primer anillo. También puedes rozar las piedras brillantes.
- Empuja hacia la torre aquellas que descansen sobre el anillo o déjalas caer.



Puedes intentar jugar estratégicamente: retira el anillo de hielo con tal cuidado que caiga el menor número posible de piedras brillantes para tus contrincantes. Si embargo, no puedes dejar de cumplir las reglas-dragón.

A veces, las piedras caen por los agujeros del tablero y acaban en la gran cueva de papá-dragón. El anillo de hielo queda fuera de juego.

### 3. Recogida de piedras centelleantes

Puedes comenzar tú:

Mira el color de tu ficha-piedra. Recoge todas las piedras brillantes de este color que haya en el tablero (si sois dos jugadores, puedes coger las piedras correspondientes a tus dos colores) y colócalas en la cueva detrás de tu chico-dragón. Si no hay piedras brillantes de tu color, acabarás esta ronda con las manos vacías. A continuación, el resto de jugadores recoge sus piedras en el sentido de las agujas del reloj.

Todas las piedras brillantes que queden sobre el tablero tras la recogida podrán ser barridas hasta los agujeros de la cueva de papá-dragón.

Pasa a papá-dragón al jugador de tu derecha. Con ello, empieza una nueva ronda.

## Finalización del juego

El juego termina tan pronto como se extraiga el último anillo de hielo del tablero. Terminad la ronda y recoged las piedras brillantes que **no estén encima de la ficha-hielo**, atendiendo a las fichas-piedra que habéis elegido.

Ahora, mirad quién ha ganado. Para ello, levantad el tablero y contad las piedras brillantes que haya en las cuevas de los chicos-dragón. El chico-dragón (es decir, el jugador) que disponga del mayor número de fichas piedra, ganará el juego.

Si aún os cuesta un poco contar, colocad vuestras piedras brillantes en filas y ganará el jugador con la fila más larga.



Pero, no debéis olvidar que el vencedor secreto es papá-dragón, porque únicamente con su bocanada de fuego puede recuperarse el tesoro brillante.

## Variante para los jugadores más jóvenes

Al principio del juego, se colocan las fichas-piedra boca abajo, cada jugador coge una y la coloca boca arriba delante de él. Esta ficha valdrá para el resto del juego, por lo que no se tendrá que elegir una nueva al principio de cada ronda.

## Variante para jugadores misteriosos

En cada ronda, los jugadores eligen por turnos y en secreto una ficha-piedra de entre las que se encuentran boca abajo. De esta forma, solo conocerán su color cuando se dispongan a recoger las piedras centelleantes.

### Nota para chicos-dragón despistados

Si cae por error alguna piedra centelleante de la columna de hielo durante la recogida de piedras o entre ronda y ronda, simplemente se volverá a colocar sobre la columna.

Si introduces en un agujero por error una piedra centelleante de un contrincante, le regalarás una de las tuyas como compensación.



# 공룡은 보석을 좋아해

5세 이상이 즐길 수 있는 2~4인용 흥미로운 수집게임.

작가 : Lena & Günter Burkhardt  
일러스트: Daniel Döbner  
> 편집자 : Antje Gleichmann  
게임 시간 : 약 15 분



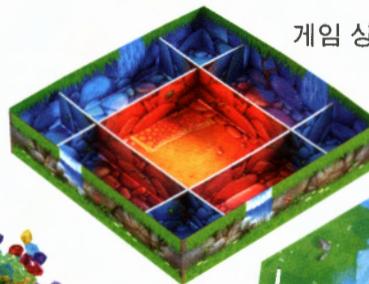
귀여운 아기 공룡 남매인 미라, 페오, 루나와 디에고는 흥미진진한 모험을 통해 아주 희귀한 보물을 얻게 되었어요. 이 보물은 기둥모양으로 생겼는데 반짝이는 보석이 가운데에 꽁꽁 언 채로 들어있어요. 아기 공룡들은 이 멋진 보물을 자신들의 동굴로 가져가고 싶어 하지요. 그런데 안타깝게도 이 얼음 기둥이 너무 무겁네요. 지금 할 수 있는 일은 이 얼음 기둥을 녹여서 그 안의 보석만 가지고 가는 것이지요. 다만, 불을 내뿜는 것은 말처럼 쉬운 일이 아니에요. 아직 어린 공룡들이다 보니 아직은 불이 아닌 뜨거운 숨만 내쉴 수 있거든요. 그래서 아기 공룡 남매는 한 가지 꾀를 냈어요. 바로, 아빠 공룡의 도움을 받는 것이지요. 아빠 공룡이 내뿜는 불로 기둥이 녹기 시작했고 반짝이는 보석이 떨어져 나오기 시작했어요. 아기 공룡들을 얼른 보석들을 모아서 동굴로 가져가기 시작했지요. 물론 아빠도 약간의 보석을 가져갈 수 있어답니다!

과연 어떤 아기 공룡이 가장 많은 반짝이는 보석을 자신의 동굴로 가지고 갈 수 있을까요??

## 구성품:

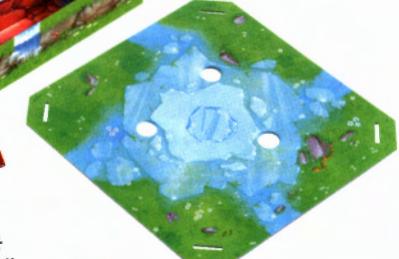


아기 공룡 4장



게임 상자 1개

게임보드 1개



아이스 링 9개



반짝이는 보석 90  
개(5색 각 18개씩)



아빠 공룡  
피규어 1개



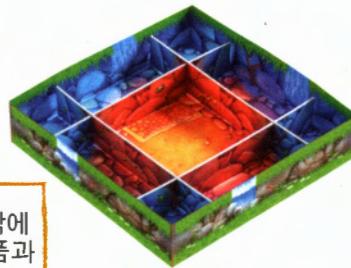
얼음 받침 타일 1개



반짝이는 보석 타일 5장

## 게임을 시작하기 전 :

빈 상자를 테이블에 중앙에 놓으세요. 4개의 칸막이를 이용하여 그림처럼 상자 안쪽을 여러 칸으로 나눠주세요.



팁: 게임이 끝나면 칸막이를 분리해서 상자 바닥에 차곡차곡 정리하세요. 그 위에 모든 게임 구성품과 설명서를 옮겨 놓을 수 있습니다.

상자용 종이를 뜯어 낼 때는 조심하세요. 주변 부분은 필요 없으니, 버려도 됩니다..

## 게임 준비:

주변의 어른에게 게임 준비를 도와달라고 하세요.

칸막이를 끼운 상자 위에 게임보드를 옮겨놓으세요.

얼음 받침 타일을 게임보드의 가운데에 놓으세요.



모든 플레이어는 자신이 원하는 아기 공룡을 선택해서 게임 보드의 가장자리에 있는 구멍에 꽂으세요. 4명 이하가 플레이할 때는 남는 아기 공룡을 빈 자리에 꽂으세요.



아빠 공룡 피규어와 반짝이는 보석 타일은 한쪽에 잘 두세요.

만약 2명이나 4명이 플레이를 할 경우에는 8개의 아이스 링을 기둥모양으로 얼음 받침 타일 위에 쌓으세요. 만약 3명이 플레이할 경우에는 9개의 아이스 링만 사용합니다.

아이스 링으로 만든 기둥의 중앙을 반짝이는 보석으로 조심해서 채우세요.

팁: 아이스 링 기둥에 반짝이는 보석으로 채울 때 게임보드의 구멍으로 빠지지 않게 하기 위해서 3장의 반짝이는 보석 타일로 덮어두세요. 기둥을 다 채운 뒤에는 타일을 구멍 입구에서 치우세요.

얼음 기둥을 치우고 남는 보석은 게임 보드의 구멍에 넣으세요.

## 게임 진행:

시계 방향으로 진행하세요. 가장 용감한 플레이어가 시작합니다. 아빠 공룡을 자신의 앞에 두세요. 이번 라운드에서 여러분은 불을 뿐을 수 있어요. 한 라운드는 다음의 행동들로 이루어집니다:

1. 반짝이는 보석 타일 선택하기
2. 아이스 링 들어올리기
3. 반짝이는 보석 나누기

### 1. 반짝이는 보석 타일 선택하기

만약 3~4인이 플레이할 경우:

선 플레이어(아빠 공룡)의 왼쪽에 있는 플레이어가 한 개의 반짝이는 보석 타일 중 하나를 선택해서 다른 플레이어들이 볼 수 있도록 펼쳐 놓으세요. 다른 플레이어들도 시계 방향으로 동일하게 플레이 합니다. 아빠 공룡이 가장 나중에 타일을 가져옵니다. 남아 있는 타일들은 그대로 둡니다.

만약 2명이 플레이할 경우:

선 플레이어가 아닌 플레이어가 먼저 한 개의 반짝이는 보석 타일을 중 하나를 선택해서 자신의 앞에 펼쳐 놓으세요. 그 다음에 아빠 공룡의 차례가 됩니다. 그리고 난 뒤에 다시 2번째 플레이어가 2번째 타일을 가져가고 나서 아빠 공룡도 2번 째 타일을 가지고 와서 펼쳐 놓으세요.

주의 : 얼음 기둥을 잘 보세요. 아빠 공룡인 플레이어가 '녹는다'라고 하면서 가장 위에 있는 아이스 링을 들어 올리세요. 바닥으로 떨어진 보석들 가운데 원하는 보석이 무엇인지 눈여겨 보았다가 그것에 해당되는 색깔의 반짝이는 보석 타일을 가지고 오세요.

### 2. 아이스 링 들어올리기

이제 조심스럽게 가장 위의 아이스 링 하나를 들어 올리세요. 반짝이는 보석이 바닥으로 떨어질 거예요.

적용되는 규칙 :

- 한 손 또는 양 손을 사용해서 아이스 링을 들어올릴 수 있습니다.
- 아이스 링 또는 반짝이는 보석에는 손가락만 달을 수 있습니다.
- 가장 위의 아이스 링에 놓인 보석은 얼음 기둥에 다시 들어가거나 밖으로 떨어뜨릴 수 있습니다.



똑똑하게 플레이하기 : 다른 플레이어가 원하는 보석이 최대한 떨어지지 않도록 조심스럽게 아이스 링을 들어 올리세요. 물론 위의 규칙을 따라야 합니다.

가끔 반짝이는 보석이 게임보드의 구멍으로 빠지기도 합니다. 이것들은 아빠 공룡의 커다란 동굴로 들어가게 돼요.

들어올린 아이스 링은 게임에서 더 이상 사용되지 않아요.

### 3. 반짝이는 보석 나누기

아빠 공룡부터 시작하세요 : 여러분이 가지고 있는 반짝이는 보석 타일을 잘 보세요. 게임 보드에 떨어져 있는 보석들 중에 내가 가진 타일과 같은 색의 보석을 모두 가지고 오세요.(만약 2인이 플레이할 경우는 2개의 타일과 같은 색의 보석을 모두 가지고 오세요.) 가지고 온 보석들을 내 아기 공룡 뒤에 있는 구멍에 넣으세요. 만약 내가 가지고 있는 타일과 같은 색의 보석이 없다면 이번 라운드에서는 아무것도 가지고 올 수 없어요. 그런 뒤에 시계방향으로 다음 플레이어가 자신의 보석을 가지고 옵니다.

모든 플레이어의 차례가 끝나고도 남아있는 보석은 아빠 공룡의 동굴 입구로 넣으세요. (게임보드의 중앙에 있는 구멍)

시계방향으로 다음 플레이어에게 아빠 공룡 피규어를 넘기세요. 이제 새로운 라운드가 시작됩니다..

### 게임 종료:

마지막 아이스 링이 게임 보드에서 들어 올려지면 게임이 끝나요. 마지막 라운드가 끝나고 얼음 받침 타일 위에 있는 보석들을 제외한, 바닥에 있는 보석들을 타일 색깔에 맞추어 나누어 가세요.

누가 이겼는지 확인하세요. 게임 보드를 들어 올려서 각자의 아기 공룡 동굴에 몇 개의 보석이 있는지 세어보세요. 가장 많은 보석을 가지고 있는 플레이어가 승리합니다. 만약 보석의 수를 세는게 어려우면 동굴에 있는 보석을 꺼내어 한 줄로 길게 만들어 누가 가장 긴 줄을 만들었는지 비교해 보세요. 가장 긴 줄을 만든 플레이어가 승리합니다.



어쨌든, 숨겨진 승자는 아빠 공룡이에요. 왜냐하면, 아빠 공룡이 내뿜은 불 덕분에 반짝이는 보물을 얻을 수 있었으니까요.

### 어린 플레이어를 위한 변형:

게임의 시작에서 보석 타일을 뒤집어 놓습니다. 각자 한 개씩의 타일을 가지고 가서 자신의 앞에 펼쳐 놓습니다. 이렇게 가지고 온 타일은 게임이 끝날 때까지 바뀌지 않고 계속 사용합니다. 각 라운드별로 새로운 색깔의 타일이 필요없어요.

### 고급 플레이어를 위한 변형:

매 라운드마다 가지고 온 타일을 뒤집힌 상태로 플레이 합니다. 각자가 어떤 보석을 모으는지는 자신만 알게 되는거죠.

### 게으른 아기 공룡들을 위한 주의사항

만약, 바닥에 떨어진 보석을 가지고 오는 과정이나 새로운 라운드를 준비하다가 얼음 기둥에서 보석이 떨어지는 경우에는 다시 얼음 기둥 위로 올려놓아주세요.

또한, 모르고 다른 사람의 보석을 자신의 동굴로 떨어뜨린 경우에는 내가 가지고 있는 보석을 그만큼 돌려주세요.

## Dear Children and Parents,

After a fun round, you suddenly discover that a part of this HABA game is missing and is nowhere to be found. No problem! At [www.haba.de/Ersatzteile](http://www.haba.de/Ersatzteile) you can find out whether this part is still available for delivery.



## 亲爱的孩子和家长,

经过一轮的乐趣，你会突然发现，缺少的这个HABA游戏的部件，无处可寻。没问题！在[www.haba.de/Ersatzteile](http://www.haba.de/Ersatzteile)，你可以找出这部件仍然可发货。

## Liebe Kinder, liebe Eltern,

nach einer lustigen Spielerunde fehlt diesem HABA-Spiel plötzlich ein Teil des Spielmaterials und es ist nirgendwo wiederzufinden. Kein Problem! Unter [www.haba.de/Ersatzteile](http://www.haba.de/Ersatzteile) können Sie nachfragen, ob das Teil noch lieferbar ist.

## Chers enfants, chers parents,

Après une partie de jeu amusante, vous vous rendez compte qu'il manque soudain une pièce au jeu HABA et vous ne la trouvez nulle part. Pas de problème ! Vous pouvez demander via [www.haba.de/Ersatzteile](http://www.haba.de/Ersatzteile) si la pièce est encore disponible.

## Queridos niños, queridos padres:

Después de una entretenida ronda de juego se descubre repentinamente que falta una pieza del material de juego que no se puede encontrar en ninguna parte. ¡Ningún problema! En [www.haba.de/Ersatzteile](http://www.haba.de/Ersatzteile) podrá consultar si esta pieza está disponible como repuesto.

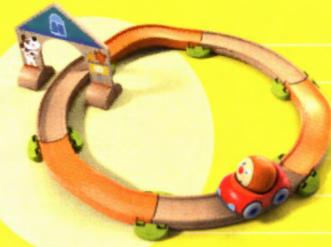
## 아이들과 부모님들께,

즐거운 게임이 끝난 후 갑자기 HABA 보드게임의 부품 일부를 어디에서도 찾을 수 없다면. 문제 없어요! [www.haba.de/Ersatzteile](http://www.haba.de/Ersatzteile)에서 부품을 찾아 보세요.



# Inventive Playthings for Inquisitive Minds

追求创意;激发好奇心 好奇心に富んだ子供達にニュー・アイディアを提供する  
Erfinder für Kinder • Créeur pour enfants joueurs • Inventor para los niños  
호기심을 자극하는 혁신적인 놀잇감



Infant Toys

婴儿玩具

Baby & Kleinkind

Jouets premier âge

Bebé y niño pequeño

유아 완구

Gifts

礼品

Geschenke

Cadeaux

Regalos

선물



Ball Track

滚珠轨道

Kugelbahn

Toboggan à billes

Tobogán de bola

볼 트랙



Children's room

儿童房间

Kinderzimmer

Chambre d'enfant

Decoración habitación

이야기 방



**HABA**

Habermaß GmbH • August-Grosch-Straße 28 - 38  
96476 Bad Rodach, Germany • [www.haba.de](http://www.haba.de)



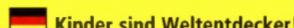
Children are world explorers!

We accompany them on their journey with games and toys that challenge and foster new skills, as well as being above all lots of fun. At HABA you will find everything that brings a special glint to your child's eyes!



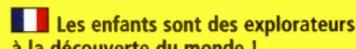
孩子们通过玩耍探索世界

我们为他们提供游戏和玩具，在他们的探索之旅上设置挑战并培养他们战胜挑战的能力，当然，最重要的是为他们创造乐趣。HABA的每一款游戏都能让您孩子的双眼熠熠生辉。



Kinder sind Weltentdecker!

Wir begleiten sie auf all ihren Streifzügen – mit Spielen und Spielsachen, die fordern, fördern und vor allem viel Freude bereiten. Bei HABA finden Sie alles, was Kinderaugen zum Leuchten bringt!



Les enfants sont des explorateurs à la découverte du monde !

Nous les accompagnons tout au long de leurs excursions avec des jeux et des jouets qui les invitent à se surpasser, les stimulent et surtout leur apportent beaucoup de plaisir. HABA propose tout ce qui fait briller le regard d'un enfant !



¡Los niños son descubridores del mundo!

Nosotros los acompañamos en sus exploraciones con juegos y juguetes que les ponen a prueba, fomentan sus habilidades y, sobre todo, les proporcionan muchísima alegría. ¡En HABA ustedes encontrarán todo eso que pone una lucecita brillante en los ojos de los niños!



아이들은 세계의 탐험가입니다!

새로운 기술을 향한 도전과 육성을 위한 게임과 장난감으로 즐거운 여행을 떠납니다.

아이의 눈빛에 특별한 반짝임을 가져다주는 모든 것을 하비에서 발견 할 것입니다!



**WARNING:**  
**CHOKING HAZARD -**  
Small parts. Not for  
children under 3 years.